CINQUIEME COURS DE PALEOGRAPHIE

Pour ce nouveau cours, nous rentrons enfin dans le XVIIe siècle, mais avec un peu plus de facilité, comme vous allez vous en apercevoir.

Le document ci-dessous, est tiré d'un mémoire rédigé par un avocat, suite à un procès en matière féodale, dont le chapitre cathédral de Montpellier est partie. Ce texte est daté approximativement de 1686 :

*en l'année 1582 messieurs du Chappitre Cathedral de montpellier —
exposerent en vente la Jurisdiction haute moyenne et basse du lieu —
de St Vincentian avec ses appartenances et dependances, Consistant en une
maison ruynée, domaine, devois, bois, herbages, garrigues terres laboura-
tives, droict de Champart, Censes lods et usages et autres droicts qui appart-
enoit au prieur de St Vincentian a present le Chappitre, a la reserve
seulement du droit dspiritualite et droit de dixme —*

L'écriture est fine et les mots sont bien formés. Il n'y a donc pas trop de problèmes pour le déchiffrer.

En voici la transcription :

- en l'année 1582 messieurs du Chappitre Cathedral de montpellier
- exposerent en vente la Jurisdiction haute moyenne et basse du lieu
- de St Vincentian avec ses appartenances et dependances, Consistant en une
- maison ruynée, domaine, devois, bois, herbages, garrigues, terres laboura
- tives, droict de Champart, Censes lods et usages et autres droicts qui appart
- enoit au prieur de St Vincentian a present le Chappitre, a la reserve
- seulement du droit dspiritualite et droit de dixme.

Ce texte appelle quatre remarques:

- la lettre "C" apparaît souvent sous la forme d'une majuscule, au début ou à l'intérieur d'un mot ;

- pour les chiffres, le "5" de ¹⁵⁸² (c'est-à-dire 1582) est typique du XVIIe siècle. Il ressemble étrangement à un "4", ce qui peut entraîner des erreurs de datation de la part des néophytes;

- la lettre "S" a une forme qui se rapproche quelque peu du "L", comme dans *lods* pour "lods";

- enfin, des mots à la construction "imparfaite" (selon nos critères actuels) apparaissent, comme dans *rebe-rue* (pour "réserve"), où la lettre "r" est à peine formée. Nous avons aussi le mot *spiritualite* pour "dspiritualité", c'est-à-dire "d'espirtualité" en languedocien (en bon français, nous dirons "de spiritualité").

Voici un exemple de transcription "pour publication" :

- En l'année 1582, Messieurs du Chappitre Cathédral de Montpellier
- exposèrent en vente la jurisdiction haute moyenne et basse du lieu
- de S(ain)t Vincentian avec ses appartenances et dependances, consistant en une
- maison ruynée, domaine, devois, bois, herbages, garrigues, terres laboura-
- -tives, droict de champart, censes, lods et usages, et autres droits qui appart-
- -enoit au prier de S(ain)t Vincentian, à présent le chappitre, à la reserve
- seulement du droit d(e)spiritualite et droit de dixme.

Bon! Et bien maintenant, c'est encore à vous de jouer.

Voici un nouveau texte à retranscrire.

Bonne chance.

*Cette alienation fust faite pour payer les taxes et impositions qui
furent faites sur le clergé de la province de Carthagène del Bulla...
du pape et des lettres patentes de la maieste, par les Commissaires...
Sibdeleguel en cet effect au faueur de noble Jean de felquet 8^{me} de...
voiers en qualite de dernier heridiant pour la somme de 283 esles...
201^r*